

NUMÉROS PRATIQUES
 USEFUL NUMBERS | NÜTZLICHE TELEFONNUMERN | NUMERI UTILI

Mairie : +33 (0)4 94 40 05 80
 Agence postale communale : +33 (0)4 94 40 66 64

LM Taxi : +33 (0)6 11 35 81 70
 BB Limousine : +33 (0)6 38 30 20 93
 Taxi Didier : +33 (0)6 40 43 45 40

NUMÉROS D'URGENCE
 EMERGENCY NUMBERS | NOTFALL-NUMMERN | NUMERI DI EMERGENZA

Pompiers: 18
Gardes ruraux: +33 (0)6 82 48 95 56
Police municipale (Cogolin):
 +33 (0)4 94 54 58 98
Gendarmerie Nationale (RD 14 - Grimaud): 17 ou +33 (0)4 98 12 68 80
SAMU - 15
Pôle de Santé de Gassin:
 +33 (0)4 98 12 50 00

Pharmacie de garde: 3237
Centre anti-poison (Marseille):
 +33 (0)4 91 75 25 25
Urgences pédiatriques (Hôpital Sainte-Musse - Toulon): +33 (0)4 94 14 34 01
Urgences vétérinaires:
 +33 (0)4 94 97 72 42

TRANSPORTS
 TRANSPORTATION | TRANSPORT | TRASPORTO

En bus: Avec le réseau régional ZOU!
 Déplacez-vous depuis La Mole avec la ligne 879
Gare routière la plus proche - Saint-Tropez

By bus: With the ZOU regional network!
 Travel from La Mole with line 879.
 Nearest bus station: Saint-Tropez.

Mit dem Bus: Mit dem regionalen Verkehrsnetz ZOU!
 Fahren Sie von La Mole mit der Linie 878.
 Nächstegelegener Busbahnhof: Saint-Tropez.

Informations au +33 (0)4 13 94 30 50 ou sur www.zou.maregionssud.fr



LA MOLE, PLEINE NATURE

Entouré de collines verdoyantes, La Mole est un petit village provençal au cœur du massif des Maures. Dans ce cadre de verdure exceptionnel, La Mole est le point de départ de longues randonnées au travers de paysages remarquables, de forêts en bordure de rivière, de prairies ou la faune et la flore varient selon les saisons.

LA MOLE, RIGHT IN THE NATURE
 La Mole is a small Provençal village in the heart of the Maures mountains surrounded by green hills. Imbedded in this exceptional greenery La Mole is the starting point for long hikes in remarkable landscapes, near rivers bordered by forests and meadows with ever changing fauna and flora.

LA MOLE, MITTEN IN DER NATUR
 La Mole ist ein kleines provenzalisches Dorf im Herzen des Maures-Gebirges, umgeben von grünen Hügeln. Eingebettet in diese außergewöhnliche grüne Landschaft ist La Mole der Ausgangspunkt für lange Wanderungen in bemerkenswerten Landschaften, in der Nähe von Flüssen, die von Wäldern und Wiesen mit einer sich ständig verändernden Fauna und Flora gesäumt sind.

ÉVÈNEMENT À NE PAS MANQUER
 MUST SEE EVENT | ERLBENSWERTE VERANSTALTUNG | EVENTO DA NON PERDERE



EN JUILLET
FÊTE DE LA SAINTE MAGDELEINE
 Organisée par l'association «Cultures et Traditions» en collaboration avec la Municipalité dans le plus pur esprit provençal, la Fête de la Sainte Magdeleine est célébrée le troisième week-end du mois de juillet avec au programme des cérémonies traditionnelles: procession, abades, messe provençale mais aussi un repas convivial champêtre. Un week-end festif à partager en famille ou entre amis!

IN JULY
 The festival of Sainte Magdeleine celebrated the third week-end in July with a program of traditional ceremonies as procession, little concerts, Provençal mass and a convivial meal in the country, is organized by the association "Cultures et Traditions" together with the municipality in the purest Provençal spirit. A festive week-end to share with the family or with friends!

IM JULI
 Fest der Heiligen Magdalena Das Fest der Heiligen Magdalena wird am dritten Wochenende im Juli mit traditionellen Feierlichkeiten begangen: Prozession, Abades (frühes Stübchen), provenzalische Messe, aber auch ein geselliges Essen auf dem Land. Ein festliches Wochenende, das man mit Familie oder Freunden verbringen kann!

RANDONNÉE 1
DE LA MOLE À COGOLIN
 PAR LA CHAPELLE SAINTE MAGDELEINE ET LE BARRAGE DE LA VERNE

Avec sa végétation dense au essences multiples, cette randonnée est idéale au printemps mais aussi en début d'été et à l'automne. De nombreux points de vue attendent les randonneurs, dont celui de la chapelle Sainte Magdeleine située dans un écrin de verdure qui offre une vue panoramique à 360° sur La Mole et le golfe de Saint-Tropez.

FROM LA MOLE TO COGOLIN VIA THE CHAPEL OF SAINTE MADELEINE AND THE VERNE DAM

With its dense vegetation of various tree species this hike is ideal in spring but also at the beginning of summer and in autumn. Many view-points are waiting for the hikers, one of which the Sainte Madeleine Chapel surrounded by an exceptional greenery and offering a 360° panoramic view towards La Mole and the Bay of Saint-Tropez.

VON LA MOLE NACH COGOLIN ÜBER DIE KAPELLE SAINTE MAGDELEINE UND DEN STAUDAMM LA VERNE

Mit ihrer dichten Vegetation aus vielfältigen Baumarten ist diese Wanderung ideal im Frühling, aber auch zu Beginn des Sommers und im Herbst. Zahlreiche Aussichtspunkte erwarten die Wanderer, darunter die Kapelle Sainte Magdeleine, die inmitten einer grünen Oase liegt und einen 360°-Panoramablick auf La Mole und den Golf von Saint-Tropez bietet.



RANDONNÉE 2
DE LA MOLE À COGOLIN
 PAR LA VALLÉE DE LA MOLE ET LE VAL D'ASTIER

Praticable en famille tout au long de l'année, cette randonnée traverse de magnifiques zones boisées (frêne, grand houx, séquoia, érable, cèdre épicéa...). Prairies, vignobles et élevages ovins ponctuent cet itinéraire à la végétation variée. Accessible à vélo, VTT ou VTC.

FROM LA MOLE TO COGOLIN VIA THE VALLEY OF LA MOLE AND VAL D'ASTIER

Practicable with the family all year round. This hike crosses magnificent woodlands (ash tree, holly, sequoia, maple tree, cedar...). Meadows, wine fields and sheep farming punctuate this track and its varied vegetation. Practicable by mountain bike, bicycle or hybrid bike.

VON LA MOLE NACH COGOLIN DURCH DAS TAL VON LA MOLE UND DAS VAL D'ASTIER

Diese Wanderung ist das ganze Jahr über für Familien geeignet und führt durch wunderschöne Waldgebiete (Esche, Stechpalme, Hainbuchen, Ahorn, Zeder, Fichte...). Wiesen, Weinberge und Rinderzuchtbetriebe säumen diese Route mit ihrer vielfältigen Vegetation. Mit dem Fahrrad, Mountainbike oder Trekkingrad befahrbar.



RANDONNÉE 3
DE LA MOLE À CHARTREUSE DE LA VERNE
 PAR LE BARRAGE DE LA VERNE

Au cœur du massif des Maures, cette randonnée longe d'abord le barrage de la Verne pour ensuite traverser les bois de chânes-lièges et châtaigniers avant d'arriver à la Chartreuse de la Verne, bâtie en 1710 et classée au titre des Monuments Historiques.

FROM LA MOLE TO CHARTREUSE DE LA VERNE BY THE VERNE DAM

In the heart of the Massif des Maures, this hike goes along the Verne dam and then through cork oak and chestnut woods before arriving at the Chartreuse de la Verne, built in 1710 and classified as a historical monument.

VON LA MOLE ZUR CHARTREUSE DE LA VERNE ÜBER DEN STAUDAMM VON LA VERNE

Unsere in Frankreich hergestellten Produkte sind das ganze Jahr über in unseren Büros in Cogolin, La Garde-Freinet, La Mole, Le Plan de la Tour ou Royal-Candel sur Mer erhältlich.



CHAPELLE SAINTE-MAGDELEINE

La chapelle Sainte-Magdeleine porte le nom de la patronne du village de La Mole. Cette bâtisse du XI^e siècle appartenait au bourg de la Magdeleine, ancien village médiéval de La Mole, et servait de paroisse aux Chartreux de la Verne durant le Moyen-Âge et jusqu'à la Révolution, date à laquelle elle est vendue comme bien national.

CHAPEL OF SAINTE-MADELEINE

The chapel bears the name of the saint patron of the village of La Mole. This building from the 11th Century belonged to the village of Madelaine, the ancient medieval village of La Mole and was used as parish of the Chartreuse de la Verne monastery during the Middle-Ages and until the Revolution. At this date it was sold as national property.



BARRAGE DE LA VERNE

Même une tache bleue dans un écrin de verdure, le Barrage de la Verne et ses 8 millions de mètres cubes alimentent en eau potable 10 communes du golfe de Saint-Tropez depuis 1891. C'est aussi un lieu de promenades inoubliables sur les chemins de traverse qui bordent le barrage. Le plan d'eau a fait s'établir des familles de hérons sandre et de cornouilles. A l'automne, on peut y voir des oiseaux migrateurs et au printemps, des tortues de eau baignent sous les cascades. La pêche, la baignade et la navigation sont interdites sur le plan d'eau mais le paysage reste de toute beauté.

THE VERNE DAM

DER VERNE-STAUDAMM



SOUVENIRS, SOUVENIRS!
 SOUVENIRS, SOUVENIRS!

Affiches, cartes postales, mugs, éventails... Découvrez un large choix de souvenirs originaux aux illustrations uniques, imaginées par l'illustrateur Loïza. Chaque création reflète la beauté et le charme de nos communes.

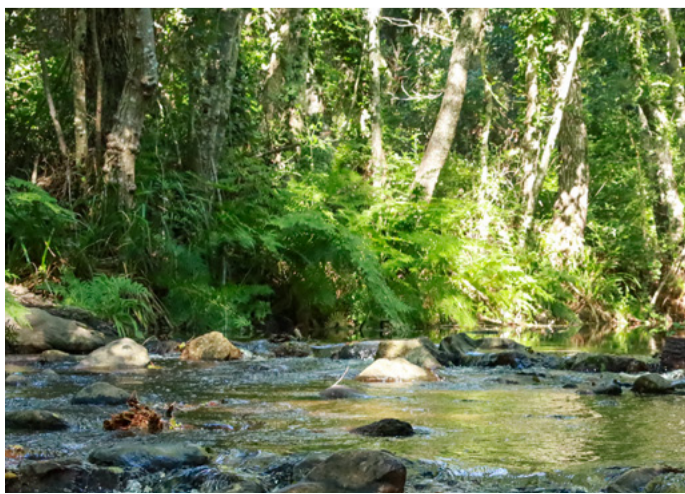
POSTERS, POSTKARTEN, TASSEN, FÄCHER...



Amusez-vous GOLF DE SAINT-TROPEZ

300 LOISIRS
 JUSQU'À -20%

Réservez sur www.amusez-vous.net



PRÉSERVER, DÉCOUVRIR, RESPECTER
 PROTECT, DISCOVER, RESPECT | SCHÜTZEN, ENTDECKEN, RESPEKTIEREN | PRESERVARE, SCOPPIRE, RESPETTARE

RESPECTEZ LA NATURE

Do not light fires or cigarettes / Do not leave any litter or objects behind / Enjoy the local wildlife and plants without disturbing or collecting them.

RESPEKTIEREN SIE DIE NATUR

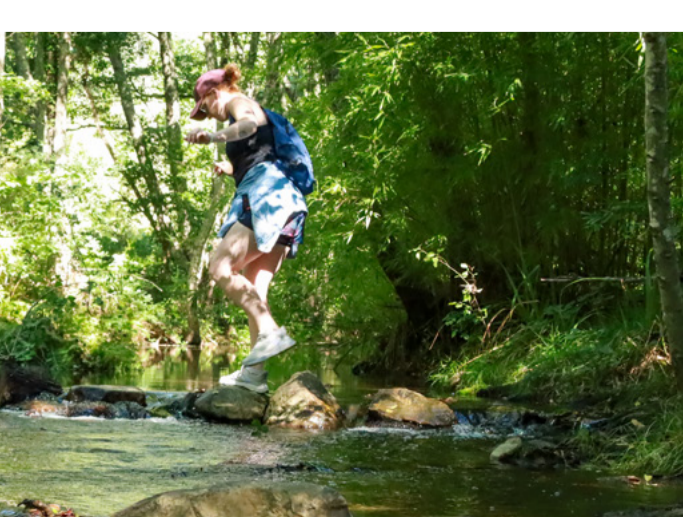
Erleiden Sie keine Feuers oder Zigaretten / Hinterlassen Sie keinen Müll oder Gegenstände / Genießen Sie die lokale Tier- und Pflanzenwelt ohne sie zu stören oder zu sammeln.

ENVIE DE BALADER OU DE RANDONNER EN TOUTE SÉCURITÉ?

Profitez de nos paysages tout au long de l'année. De juin à septembre, pensez à consulter la carte d'accès aux massifs exposés aux risques de feux de forêts / Vérifiez les conditions météo / Respectez les sentiers balisés / Prévoyez eau, alimentation, casquette et crème solaire.

PLANNING A SAFE WALK OR HIKE?

Enjoy our landscapes all year round! From June to September, check the access map for forest areas at risk of wildfires / Check the weather conditions before you go / Stay on marked trails / Bring water, food, a hat, and sunscreen.



LE CHÂTEAU DE LA MOLE

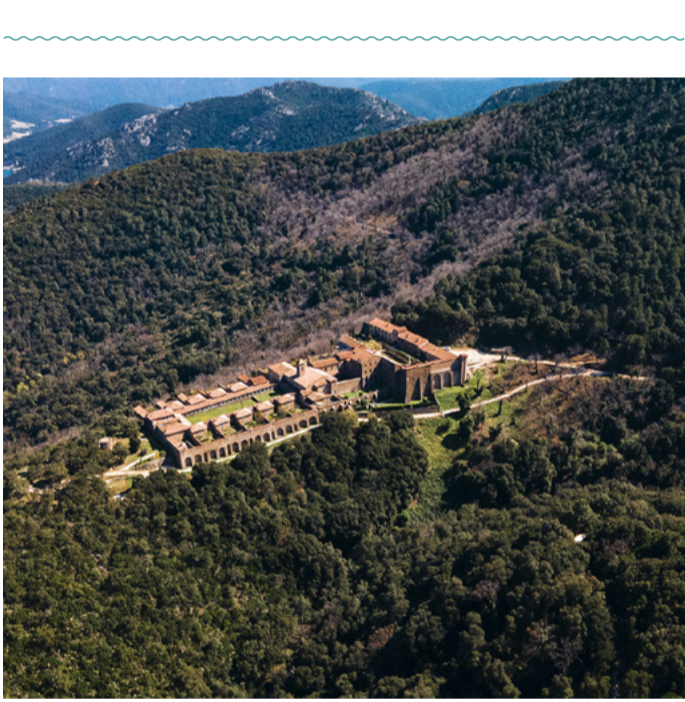
Construit au XVI^e siècle par la volonté de Jacques de Boniface, seigneur de La Mole, le Château servait principalement de bâtiment agricole pour héberger les troupeaux du seigneur et ses récoltes.

THE CASTLE OF LA MOLE

Built in the 16th Century by Jacques de Boniface, lord of La Mole, the castle was used mainly as agricultural building to shelter the herds of the lord and his harvests. In 1777 the Valley of La Mole was bought by the marquis of Saint-Tropez, Joseph-Jean-Baptiste de Suffren, who decided to build a castle on the remains of the ancient building. In 1770 the marquis of Saint-Tropez sold the seigniorary of La Mole to Emmanuel Boyer de Fonscolombe, knight, counselor of the King at the Court of the Parliament of Provence at Aix.

DAS SCHLOSS VON LA MOLE

Das Schloss wurde im 16. Jahrhundert von Jacques de Boniface, Herr von La Mole, erbaut und diente hauptsächlich als landwirtschaftliches Gebäude, um die Herden des Herrn und seine Ernten zu berbergen. Im Jahr 1777 wurde das Tal von La Mole vom Marquis von Saint-Tropez, Joseph-Jean-Baptiste de Suffren, gekauft, der beschloss, auf den Überresten des alten Gebäudes ein Schloss zu errichten. Im Jahr 1770 verkaufte der Marquis von Saint-Tropez die Herrschaft von La Mole an Emmanuel Boyer de Fonscolombe, Ritter und Berater des Königs am Hof des Parlements der Provence in Aix.



LA CHARTREUSE DE LA VERNE

Niche en plein cœur du Massif des Maures à Collobrières, le monastère de la Verne appelé « La Chartreuse de la Verne » est fondé en 1710 à l'initiative de Pierre Isnard, évêque de Toulon et Frédéric Anduse, évêque de Fréjus.

THE CHARTREUSE DE LA VERNE MONASTERY

Nestled in the heart of the Maures Mountains at Collobrières the monastery of La Verne called "La Chartreuse de la Verne" was founded in 1710 by Pierre Isnard, bishop of Toulon and Frédéric Anduse, bishop of Fréjus.

DAS KLOSTER CHARTREUSE DE LA VERNE

Das im Herzen des Maures-Gebirges in Collobrières gelegene Kloster La Verne, auch La Chartreuse de la Verne genannt, wurde 1710 von Pierre Isnard, Bischof von Toulon, und Frédéric Anduse, Bischof von Fréjus, gegründet.



OFFICE DE TOURISME COMMUNAUTAIRE

Bureau de vente Amusez-vous - Sites guidés thématiques (en fr)

Documentation bilingue disponible sur www.golfe-sainttropez-tourisme.fr

Documentation bilingue disponible sur www.golfe-sainttropez-tourisme.fr

Mediatheque - 2 rue du Clocher - 83310 La Mole

Tel. : +33 (0)4 94 69 66 64 - info@golfe-sainttropez-tourisme.fr



PLAN LA MOLE



www.golfe-sainttropez-tourisme.fr

